

**ZERRENDA-
KETA ZKA**

330

**Nº DE IN-
VENTARIO**

Noticia de las obras barcongadas que han salido á luz después
de las que cuenta el P. Sarramendi,

Dicho Sarramendi da noticia de diez en su Prologo al Diccionario Bailin
que pag. XXXIV. y sobre ellas solo hay que advertir que la que menta al
n.º 6.º no tiene la passion de Cristo segun S. Juan, á lo menos en algunos
ejemplares.

A mas de ellas se han impreso las siguientes

En barcones de Francia

- 1.º *Lesicostoren imitacionna* por D'Arambállegre: en 2 Tomos en Bayona por Antonio Toubet en 1684: contiene los libros 3.º y 4.º y promete el 1.º y 2.º que no se se salieron. Su barcones no tiene merito.
- 2.º *Catechisma Olorocco Diocesisu* de bishopo: en 8.º en barcones de Lubera barcones puro y natural aunque difícil para otros dialescos por sus eufonias, barcones de vocales y otros singularidades, traducido del frances por Mr. Jaques de Maye, Canonigo de Oloron. impreso en Pau en 1706 p.º Jeronimo Dupoin
- 3.º *Guidu unipassionala*, traduccion del consule espiritual de Escocia p.º N.º J. K. J.º Prábitero de Donibane ó S. Juan de Luz, en 7 Tomos en Bayona p.º Juan Fran.º Robeat en 1770; es de poco merito sulenguage.
- 4.º *Jesusei. Biotu sacrosanctuan* en alderaso devocional, p.º in 8.º * * un Tomo en 17.º, impreso segun su frontis en Bayona p.º Fran.º de rose en 1787 ó segun su ultima ofa en Tolosa p.º P.º Robert.
- 5.º *Tentament sarreo*, ra berrico historica, que Mr. Larroqui Cura de Basusarri, tradup del compendio de Bayamut, añadiendo al fin varias vidas de Santos. Está impreso en Bayona en 2 Tomos en 8.º p.º Toubet

Duhart en 1777: su bascuence es bastante bueno

6.º Guiriviniogui bicitreco, ta illeco moldea: cuyo asunto es de meditaciones p.^{ra} que sirven para la oracion: un tomo en 12.^o sin nombre de autor, impreso tambien en Bayona en 1787.

7.º Meditacioneac guci premiatsionen gaincan: un tomo en 4.^o menor de 982 pag.^{as} dividido en 2 partes; cuya 1.^a contiene 31 meditaciones traducidas del frances, y la 2.^a veinte originales: impreso en Bayona p.^o M. Cluceau hermanojos en 1809. Es obra postuma de un eclesiastico de dicho Obispado: su asunto de meditaciones para tener oracion mental, p.^{ra} la cual tambien da buenas reglas, y está escrito en hermosisimo bascuence: harsala pag. 45 es de agena mano, y bien se le hecha de ver en el lenguaje, que es muy inferior.

8.º Un Catecismo en 8.^o que se usó en el Obispado de Bayona, cuyo titulo es Guirivinsien doctrina laburra, impreso en dicha ciudad en 1788 por Faubet

9. Francesen "Imperadorearen Erremietaraso Eliza gucietaracote eguina dan Catishima, ó sea Catecismo de Napoleon en 8.^o en dicho Bayona p.^o Cluceau haent. Ambos tienen buen bascuence, pero el 1.^o mejor

10. Cantico irpirituala en 8.^o de 24 pag. en Bayona en 1791.

11 Otro cantico irpirituala en 8.^o de 30 pag.^{as}, tambien en Bayona por Faubet el 6.^o de Juny sin año de impresion: cuyo autor, que es anónimo, parece que ha observado el gusto del bascuence en orden á las diéresis, sinalefas y dizongos sin valerse de las licencias demasiado amplias que dá Larramendi, (arte pag. 378)

ya de que han hecho comunm. ^{ta} us los poetas españoles y franceses.
Contiene mucha variedad de metros de varias medidas y estancias,
que hacen no poco honor à nuestro idioma.

12 Eucologia tipica, que contiene antífonas, himnos &c segun el
Breuiario de Bayona, con rubricas en bascuence.

Notas. Como varios de los autores de las siguientes obras
aun viven, me abstengo de dar censura à sus obras, sino la mere-
cen buena. Tales son las de los números 31, 32, 33, 34 y 46.

En bascuence Español

13. Apéndice Doctrina cristiana Ucaran. Doctrina cristiana
para uso de los eclesiasticos &c. el P. Fran.^{co} de Elizalde Tejada
impreso en Pamplona en 1735, su tamaño es como el regular de
en Astore, aunque algo mas copulento.

14. Cristian Doctrina, traduccion del Astore por el P. Anivarro,
de quien despues hablaremos. Esta en buen bascuence &
impreso en Pamplona que en esta lengua se llama Truña.

En Dialecto Guipuzcoano

15. Jesu en biotz maizearen Devaiova, del P. Sebastian de
Mendiburu de la Comp.^a de Jesus, un tomo en 8.^o impreso en
Pamplona. andan por separado las reglas de los cofrades, impre-
sas en San Sebastian (en bascuence Donostia) &c. Bartolome
Pierzo Montero en 1747. Subascuence qui purcoano mer-
clado con Navarro es tan bueno, que el P. Larramendi le
escribió en el mismo idioma una carta fechada en Loyola

• en 15 de Mayo del 1747, toda llena de entusiasmo y complacencia, al
vez explicados con tanta pureza, propiedad y elegancia los asuntos de
nuestra Santa Religion. suele andar esta carta al principio de esta
obra, y puede servir de ensayo y prueba de la perfeccion a que pudiera
llegar nuestro idioma, si se tratase de cultivarlo.

16. Oitoz gine, ó sucesos y materia para la oracion. Del mismo Mendiburu
impreso en Pamplona por Antonio Casilla en 1760: anda en dos tomos
nos, en 4.^o y en 8.^o: la 1.^a se compone de 3 tomos, la 2.^a de 11 con
inclusión de varias novenas &
17. Crithavaren zaitza, traduccion de Dutarri p.^a el P.^a Augustin Ca-
daborari: un tomito en 18.^o impreso en Pamplona p.^a Casilla en
1760: el barouence de Cadaborari no es muy puro; pero abunda
de muy buenas expresiones, y tiene una colocacion tan airosa, que con-
raron merece ser leído, y especialmente el Dutarri
18. Aita Santegnacior en exercicior en ganean, ó meditaciones sobre
los exercicior de la Ignacio p.^a Dho Cadaborari: 4 tomos en 8.^o impre-
sos en Pamplona p.^a Dho Casilla en 1761, y reimpresos en Tolosa p.^a
Fran. de la Lama.
19. Guqnerar on beiti orae, en 8.^o del mismo autor, impresion y
año
20. Jesus, Maria eta Jozeron Debaciora del mismo autor un tom. 12.^o
ó 16.^o segun las diferentes impresiones de Pamplona & en 1763.
21. Turunen is pillu arguia, vida de S.^a Luis Gonzaga y S.^a Estanib.
las Corca id id 1764
22. Vida de San Pedro Labrador y S.^a M.^a de la Cabeza id. id.
23. Ordo ilcen : careco: talaguneco: modo de ayudar a bien,

4
moir id. id. en 1765.

24 El año de 1826 se ha impreso en Tolosa en la oficina de Lama un diccionario en 12.^o que se dice extractado de las obras del P. Cardaberar con título de esculibona. Ojala que le hubiera redactado una mano mas barcongada.

25 Cursus doctrinae en explicativa con su traducción castellana al frente, por D. Fran.^{co} Javier de Laine Presbitero, un tomito en 8.^o en Madrid en la imprenta de Sancha año de 1773. tiene poca recomendacion subarceuse.

26 Cursus doctrinae berri ecarlea. Traducion de Caserismo historico de Fleuri por el P. Fr. Juan Antonio de Obillon, del orden de San Fran.^{co} Es barcuense por todo respecto bellissimo. Está impreso en 8.^o en Tolosa por el citado Lama, año de 1788.

27 Confessio ra Communio Sacramentum in galicis oracuntcaac, ó doctrinas sobre la confesion y comunion, un tomo en 4.^o en buen barcuense. su autor D. Juan Antonio de Alloguel viz- a quien por lo mismo se le piden perdona se algunos defectos q. impuso en el dialecto cauro, Cura de Marquina q. otra impres. en Pamplona en la ciudad de Erquero año de 1800.

28 Versiones barcongadas de varias arengas y oraciones selectas de los mejores autores latinos, por el mismo Alloguel, sin folletos en 4.^o impreso en Tolosa por Lama en 1802. Contiene las arengas de Alejandro Magno, Catilina y Germanico a sus soldados, los exordios de las dos Catilinarias de Ciceron y tres anedotas de Escipion, Dionisio y Camilo

29 Epui orac, que contiene 50 Labulas en prosa, sacadas de las

Esopo por D. Vicente Antonia de Almagul, y dice en verso de su hijo D. Juan Antonio. Al baron de la Soborna añadir la calificación que el del tío, excepto que su colocación es mas aína que la del de este. Esta impreso en Sanlebanian por Antonio Ondiano año de 1804 en 8.º

30 Confesiones de Comisarios Sacramentales en ginecas: sobre la primera Comunion de los niños, por D. Juan B. de Aguirre, Beneficiado de Areatu, escrito en muy buenas barcuena. se imprimió en Tolosa J.º Lama año de 1803 en 8.º y se ha reimpresso J.º Michip D. Juan Manuel.

31 Devociones visitara en Lamea. Traducción libre de la introducción a la vida de Santa de S. Juan. de S. Peter, J.º el P. Fr. Jose Cruz de Echegarria, Misionero franciscano de Lamer: un tomo 8.º en Tolosa J.º M. Fran.º de la Lama año de 1821.

32 Omgui visitaco, ta bngui it con lagunra. J.º el mismo autor, en 8.º impreso en Tolosa J.º M. Fran.º Manuel de la Lama en 1824

33 Crispan Docencia euscana: el arte de enseñar con varias preguntas y respuestas J.º de autor impreso en 16.º por D. Fran.º de la Lama en 1822

34 Fuispercos de Lamea: su autora D. Juan Ignacio de Urusta. traor de las lamas y vauit, avoguo de Guipuzcoa, y modode egercarlos. Es un tomo en 4.º impreso en Sanlebanian

P.º Ignacio Penin de Baroja año de 1824
35 Traduciones del arte se como en 3.º la del P.º Laramendis impresa en Burgos sin mas nombre del Autor que el

general de un Terzita, ni fecha de año, está cual debia esperarse de un barcongado con insigne como el. La del P. Cardaberan es tambien buena. Este impusio Don Juan B.^{to} de Aguirre en D.^o en San Sebastian en Casa de Lorenzo Jose Pizarro Montero. La de Prarrosa Pecos y Linales que es la usual, está en muy mal barcuence.

36
40 No merece aprecio alguno el Catecismo de Villafraña, P.^o su lenguaje sumamente malo, y que está mas recargado de barbarismos y solecismos, que de citas, á pesar de que está con muchisimas.

37
43. El Sermón de San Antonio Abad de D.^o Miguel Ygnacio de Navaleta, impreso en Tolosa p.^o Lamo Padre en 1796, tiene un barcuence algo afectado y poco natural.

Dialecto vizcaino

Todos los libros de este dialecto están escritos en pronunciacion Marquinaesa, á excepcion de los del P. Anibarro, Cardaberan, el pequeño doctrinario de Estradun y el Abete que sacó para la Vizcaya de Busturia el Señor Miguel. Voy á dar notion de dicha pronunciacion, para que á lo de los otros dialectos sirva de facilitar su lectura. En Marquina, y mucha parte de Vizcaya (como tambien en las cinco villas de Navarra y pueblon de su comarca) alteran por eufonia para mayor suabidad las cuatro vocales últimas al contacto con otras de la manera siguiente. La e encontrandose con la a, o, i u se muda en i: á la i.

se le añade una j pronunciada á la latina: á la u una b:
y la e se cambia en u antes de la a y e. Así dicen de bestia,
bestientrat bestioe: de gari garifa, garifentrat, garifoe:
de buru buruba, burubentrat, buruboe y de arso arua, ar-
uientrat aruo. Se dice eufonicamente: Zubec soncuari,
encubagar cutsiagaiti, aisthac eruaugo deutsue. Lo que en
pronunciacion natural se dice. Zubec soncuari encubagar
cutsiagaiti, aisthac eruaugo deutsue.

Los libros de Dialectos vizcainos son los siguientes:

- ³⁸
42 El casacismo de Bizpalla por el Licenciado Lameraga, Prábe de Alama-
ria en 1657
- ³¹
43 Senus eptaria de Noseron Devociosico Libuanthosio aseranicaco devo-
cino batruac. Por el P. Casdabernac. Es un compendio del que antes se
ha mentado de dho P. en Guipuzcoano, y le cuidaría la misma
calificación, aunque con cierto mayor mérito al elogio, porque,
siendo Guipuzcoano natural de San Sebastian, acierte á escribir
tambien en vizcaino, debiendosele con rason disimular los pe-
queños defectos del dialecto en que incurrió. No usó en esta
obra de jaconodandore á la pronunciacion general de Vizcaya;
(Véase el eutqueraren berriomac pag. 24, donde asegura que la
j gutural no es propia del bascuence, sino pegada del castella-
no; y hace mencion del uso de la y óte en Vizcaya.) aunque no
truso acierte en el uso de la i vocal por consonante. Es un
bonito en 16.º impreso en Pamplona en casa de Antonio Car-
villa en 1764 = ⁴⁰ Doctrina cristiana, traduccion del

3/
61 Astece por el mismo, sin nota de impresion ni año.

44 Cristauben doctrina. de D.^o Bartolome de Olachea cura
del hospital de Bilbao: un tomo en 8.^o de Doctrina Cristiana
y varias practicas y ejercicios piadosos, sacados de las obras de
dicho Cardaberaz, en bascuence poco puro, pero que conser-
va la hermosa colocacion del original. Su doctrina en el
orden de las materias y en las preguntas y respuestas es la
misma que la del Catecismo de Zuberoa de que hemos habla-
do antes, aunque en partes algo abreviada. La obra de Olachea se ha reimpresso muchas veces

~~42~~
45 Escubusua o manual de ejercicios devotos por el P. Fr.
Pedro Antonio Anibarro Misionero de Larauzi: un tomo
en 12.^o impreso en Tolosa p.^o Juan^{co} de la Lama en 1802 se
ha reimpresso en los de 1821 y 1827 algo añadido y corregido
en el lenguaje y en la mensura y naturalidad de los versos,
abundante el 1.^o de expresiones del centro de Vizcaya, y obser-
vando los 2.^{os}, excepto dos veces, el gusto que antes hemos
dicho del bascuence en las diéresis y sinalefas. Tiene una
ortografía singular que no ha gustado à todos como sucede
siempre con lo inusitado.

46 Lora saca espiritual, traduccion del ramillero de flores
y propositos del P. Palacios, misionero del mismo Colegio,
por el dicho Anivarro, y en la misma imprenta en 8. año
de 1803.

47. Confesionario uno, por D. Juan Esteban de Moguel que sacó en suon vizcaino algo abreviado las doctrinas de la confesion, que antes se han mencionado entre las obras que se publicaron. En tomo en 8.º en Vitoria. P.º. 1777. Tomo de la misma año de 1803.

48. Cristianaubaren Jaquimbida, traducion del asote por el mismo Moguel; es cosa acabada y perfecta en su clase. La misma sacó despues en pronuncacion natural. P.º. la Vicaria de Burbonia con título: *Cristiana Dominica*; está tambien buena.

49. Drexo Donosa guinotetaco bembá Di ecardicon. Dos Tomos en 4.º de Doctrina para toda la Dominicana el año, del P. Fr. Pedro de Albarba, Lector Justido. Lo del adon de San Juan. Co. impreso en Bilbao en 1716. Sin baxence es bastante bueno; pero con las multiplicadas voces carcellanas que á pretato de claridad, añade sin mucha necesidad. á las barcogadas con la *Virginita* Do. corra la fluider del asilo, y hace ingrata mlectura.

50. Jaungoicuaen amas mandamentobetas i cardiac. Tomos en 4.º de doctrina sobre mandamientos y sacramentos. P.º. el P. Fr. Bartolome de Santa Teresa, Carmelita Descalzo. Si á este auto no tomamos en cuenta algunas voces no barcogadas, en que ha consojorizado con el vulgo de su patria, omidiendo sus equivalentes barcogadas castizas, que se entienden claramente en Vizcaya: el no haber hecho

el uso de las conjugaciones de 2.^a persona de plural, y algu-
-no defecto que pudiera haber corregido con un rasgo de
-pluma, no podemos menos de confesar, que su bascuence
-es propio, natural y abundante, a boca Menax bueno y
-comparable no solamente con los mejores de su dialecto,
-sino aun tambien con los de los otros. Esra impresas es-
-ta doctrina en Pamplona en casa de Prada en 1816.

91 Euscal-errikeraco olgueta ta Danizen neurrizco gata
-expinduba: Un tomito en 8.^o, contra vaiber por el mismo
-autor, en Pamplona p. Joaq.ⁿ Domingo en 1816

92 Baseritar necaraleentraco escolia: un tomo en 8.^o en
-diologo sobre la educacion de los hijos, con solas las inicia-
-les del nombre del autor que es D.ⁿ Juan Jose de Mogast,
-Cura de Marquina, sobrino de D.ⁿ Juan Antonio, y her-
-mano de D.^a Vicenta Antonia: tiene muy buen bascuence,
-y esta impreso en Bilbao p. D.ⁿ Pedro Antonio de Aprain
-en 1816.

93. Eguroroco lan on, ta erriquirac: Diccionario en 8.^o p.
-el mismo autor aunque sin exponer su nombre, ni aun
-en iniciales. es superior en el bascuence al precedente y
-su colocacion es mas airosa, conforme al gusto oriental
-de esa lengua. esta impreso en Bilbao p. Jose de Ba-
-sozabal en 1820.

94 El Doctrinario de D.ⁿ Martin de Aradun, no viene.

ningun merito.

55 El libro de la 3.^a orden de Bermeo intitulado erroneo edo Cosa Santa... impreso en Bilbao en 8.^o año de 1780 y un calvario impreso en dha villa sin año de impresion y ambos anónimos, son de un bencuence malísimo

Noticia de algunos autores que excusieron del bencuence

Acercad del bencuence escribió con bastante acierto, aunque sin profundar mucho, el Abate Marden en su Historia crítica de España, si bien se equivojó en querer inferir no ser tan antiguos este idioma, á lo menos con respecto á algunas voces, de lo que dice de illeguna G. Vease' Artes de Apologia pagina 279 voz illuna y pag. 286 voz illeguilla 321. de. No anduro acordado en fiar el sistema de que la 1.^a poblacion de España se hizo por dos Naciones, la Celtica y la Bascongada: cuya opinion se apoya casi solo en que los Romanos llamaron á nuestra peninsula Celtiberia: como si dichos Romanos que hablaban una lengua tan diferente de la bascongada como es la latina, hubiesen puesto fieles todos los nombres de nuestras provincias, pueblos y rios y no los hubiesen alterado en algunas letras, á mas del amoldamto. que hicieron de ellas para reducir las al alfabeto y terminaciones de su lengua. Vease Apologia pag. 198 y siguientes y 208. Cualquiera que vea los Verroseros y carra maritimas de los Ingleses y Olandeses y lee en ellos los nombres, se hará cargo de lo que debió suceder con los Romanos.

Escribió tambien decentemente el Abate D. Lorenzo Flebas y Pando en su célebre catalogo de las lenguas conocidas, y repetidas veces en

la historia del hombre: y aunque algunas de sus ideas no dejan de tener que reformar, por un general es bastante exacto

D^{no} Juan Antonio de Namacola en la historia que escribió del país barcongado, pone por vía de notas varias noticias del barconense acerca de la significacion de las vocales que entran à componer nombres, y acerca de la conjugacion. Las 1.^{as} eran bastante arregladas à las ideas de escribir las 2.^{as} de las conjugaciones están muy imperfectas e inexactas.

D^{no} Tomas de Sarracina escribió su temana barcongada. Obra depreciable.

D^{no} Juan B^{te} de Iruo su mundo primitivo, obra elegante, no sé si sólida.

Como se entienden los 206 presentes de indicativo que dice el Sr. Estarloo tiene el barconense. (Apologia, Pagina 153).

Dicho Sr. dice pag 151 que el verbo barcongado tiene dos presentes de indicativo, uno perfecto, y otro imperfecto, que es el que vulgarmente llamamos presente imperfecto. Con las conjugaciones pasivas puras y de recíproco, (ó Mamese, como pone Sarracina, absolutas y relativas) corriere y familiarer de los dichos dos verbos compone el sobredicho numero de 206, de suerte que à cada uno corresponden 103.

Conjugaciones del trato cortés de Lm.

Este trato coriere tiene en activa 6 conjugaciones puras, por ser otras tantas las personas que pueden ser pacientes, à saber: 1.^a 2.^a y 3.^a del singular: 1.^a 2.^a y 3.^a de plural.

De relativas no usa en el dia sino las que tienen por paciente à alguna de las dos 3.^{as} personas y son 12: 6 que teniendo por paciente la 3.^a persona de singular tienen por recíproco alguna de las 6: y otras 6 que tienen por paciente à la 3.^a de plural, y por recíproco igualmente à alguna de dichas 6.

Pero atendida la filosofía con que procede nuestra lengua y à la naturalera y elementos de su conjugacion, debe creerse que en lo

antiguo tuvo otras 16 conjugaciones relativas, en las que siendo paciente alguna de la 1.^a ó de la 2.^a personas, fuesen recipientes las otras 4 respectivas de este modo.

Paciente 1. ^a de singular, y recipientes 2. ^a y 3. ^a de singular y plural.	<u>24</u>	<u>ic</u>
	4	3
Paciente 2. ^a de singular, y recipientes 1. ^a y 3. ^a de singular y plural.	4	4
Paciente 1. ^a de plural, y recipientes 2. ^a y 3. ^a de singular y plural.	4	3
Paciente 2. ^a de plural y recipientes 1. ^a y 3. ^a de singular y plural.	4	3
	<u>16</u>	<u>10</u>

Esas actualmente no tienen artículos particulares, sino que se hacen por los de las conjugaciones puras de paciente de 1.^a y 2.^a personas. Tal vez esto habrá perdido de que ocurriendo pocas veces esta clase de conjugaciones, se hayan olvidado por falta de uso los artículos propios: pero son aun ahora de muy fácil formación, y que no entranaria el oído acostumbrado, con solo variar los artículos recipientes de paciente de 3.^a persona las características que indiquen el paciente de la 1.^a ó 2.^a ó poner á las puras las características de relación.

Pongamos un par de ejemplos. En la oracion „kip mio, yo te ofrezco á Dios,“ se dice en Yucaya: „ene seme, nic Jaunquicwari opa zaitudaz, y debia decirse opa zautsut. En Guipuzcoa se dice escanisten zaitut, y debia decirse „escanisten c-iot“ mudando al zautsut. Jdicit las 22 iniciales características de 3.^a persona paciente en z ó c que son las de 2.^a persona. Esta otra „En Argel nos vendieron á un mercader.“ se dice „Argelen mercatari bati saldu quinduen, ó quindueran“ y en lo antiguo debio decirse quim-du-tte-zan, quindu-tte-n, en Yucaya, quindu-oc-en, en Guipuzcoa

Número de conjugaciones pasivas corseas.

Esas son 7, una pura, y las 6 restantes relativas.

Número de conjugaciones familiares de Ic.

Tanto el tratamiento de varon como el deembra tienen el mismo número de conjugaciones puras y relativas, que el corte, á excepcion de aquellas en q.

entra de cualquiera manera la 2.^a persona de plural. Así que el familiar de varón tiene en activa 5 conjugaciones puras y 10 de recipiente usuales, y otras 10 que no se usan al presente: y en pasiva una pura y 5 de recipiente todos usuales. Véase todo esto en la siguiente Tabla.

Presente perfecto.

	Tratam. cortés	Tratam. familiar		Total
		mascul.	femenino	
Puras	8	8	5	16
Relativas de pasivos de 3. ^a persona	12	10	10	32
Relat. de pas. de 1. ^a y 2. ^a personas	16	10	10	36
Puras	1	1	1	3
Relativas	6	3	3	16
	<u>41</u>	<u>31</u>	<u>31</u>	<u>103</u>
El pres. imperf. o pretérito imperfecto tiene otras tantas				<u>103</u>
Juntos ambos sumados en la misma total de representes de indicativo				<u>206</u>

De estos no son al presente usuales, como era dicho, las relativas de pasivos de 1.^a y 2.^a personas que son 36 por cada presente y 72 de ambos: las que restadas del total, quedan al presente 67 conjugaciones por cada sexo y 134 en los dos presentes, todas actualmente usuales y corrientes. Véase esto con lo que dice el Señor *Castell* *Appl. pag. 186*, y véase si el basconco tiene menos conjugaciones femeninas que el hebreo.

Facilidad de la conjugación bascongada

El ser tan crecido el número de conjugaciones pudiera hacer creer a alguno que para aprender la conjugación bascongada y retener sus particularidades es necesaria una gran fuerza de memoria; mas no es así. Porque los artículos de esta conjugación se componen de características fijas que significan las funciones y particularidades de la combinación a que se aplican, y también su colocación suele ser fija (especialmente en el vizcaino). De aquí resultan ciertas voces comunes a muchos artículos, y que solo necesitan del aditamento de alguna característica particular, para que se aplique a tal ó tal combinación. Por lo que puede reducirse la conjugación bascongada a muy pocas

corro, poniendo dichas voces comunes y explicando los aditamentos que se les hayan de añadir. Poner un ejemplo en las conjugaciones relativas del indicativo de Dialecto guipuzcoano

Paradigma para el presente, pret.^o Paradigma p.^o el pretérito imperfecto.

Presente, futuro imperfecto, pret. de conjunt.^o Pret. remoto, pluscuamperfecto, Futuro.

Presente			Futuro imperfecto			Pret. de conjunt. ^o					
Familiar de 2. ^a			Familiar de 2. ^a			Familiar de 2. ^a					
de 2. ^a masculino			de 2. ^a femenino			de 2. ^a masculino					
de 2. ^a masculino			de 2. ^a femenino			de 2. ^a masculino					
Yo	di-	ci-e	di-	ci-e	di-	ci-n	Yo	di-	ci-e	di-	ci-n
Ellos	di-e	ci-ec	di-	ci-en	ellos	ci-en	ellos	ci-en	ci-chi-en	ci-chi-enan	
Vosotros	di-zu. tu.	di-c	di-	ci-n	Voscd	ci-m. tu.	i-an	i-nan			
Vosotros	di-zuc				Vosotros	ci-m. or					
Yo	di-t	ci-at	di-	ci-nat	Yo	ni-n	nichi-an	nichi-nan			
nosotros	di-gu	ci-agu	ci-	ci-nagu	nosotros	qui-in	quimchi-an	quimchi-nan			

Los precedentes se los insertará en los lugares de las - las siguientes se insertará en las de relación, interponiendo una a cuando tropiecen con los mismos.

He aquí casi la 3.^a parte de la conjugación usual del indicativo B. y añadiendo a los dichos paradigmas zqui antes de las - tendrá la otra 3.^a parte: y finalmente con otros tantos paradigmas como los presentes para los absolutos se completará la conjugación excepto los artículos en que la 2.^a persona familiar entra como paciente o recipiente: Si no se quisiere estar más que el tratam.^o cortes, con solos 6 ordenes de paradigmas de a cada 6 personas será bastante. Confezere esto con lo que hay que estudiar en castellano, francés B. para igual número de tiempos y tenso.

~~La forma Imperio Mandito tot en itia nate pape~~

1737